

GEARRESTEERD? U heeft recht op een goede behandeling.

Wie door justitie wordt opgesloten moet veilig zijn en goed behandeld en verzorgd worden. Of de persoon in kwestie wel of niet iets strafbaars heeft gedaan is niet van belang. Zijn of haar veiligheid, gezondheid en rechten moeten beschermd worden.

In het verleden is dit niet altijd gebeurd. Dat was voor de Minister van Justitie aanleiding om medio 2015 de Commissie Monitoring en Toezicht Politiecellen Curaçao in te stellen. De Commissie gebruikt de afkorting **CTA-CW** (Commissie Toezicht Arrestantenzorg Curaçao)

Wat doet de commissie?

De commissie ziet erop toe dat de justitiële instellingen die verantwoordelijk zijn voor de politiecellen, vreemdelingenbewaring, de gesloten verslaafdenopvang en jeugd detentie, correct met de arrestanten en bewoners omgaan. Gebeurt dit niet, dan meldt zij dit aan de Minister van Justitie zodat maatregelen genomen kunnen worden. Ook ziet zij erop toe dat verbeteringen worden doorgevoerd. De commissie volgt hierbij de strenge normen en regels zoals die zijn opgesteld in lokale wetten en internationale verdragen. De commissie is onafhankelijk. Niemand kan invloed op haar uitoefenen of haar in haar werkzaamheden belemmeren.

Recht op beklag

Iedereen die vindt dat hij of zij bij aanhouding, vervoer of insluiting niet goed behandeld wordt (of behandeld is) kan een klacht indienen. Daartoe heeft de commissie een klachtenprocedure ingesteld. Zij onderzoekt de klacht en wanneer de klacht gegrond is beveelt zij de Minister van Justitie maatregelen aan om herhaling te voorkomen.

Uw rechten

Personen die door justitie zijn ingesloten hebben te allen tijde recht op:

- Een adequate verblijfplaats
- Een veilige omgeving
- Voldoende schoon drinkwater
- Voldoende te eten
- Toegang tot sanitaire voorzieningen
- Rechtsbijstand
- Medische verzorging
- Vrijwaring van lichamelijke en geestelijke mishandeling

Heeft u een klacht?

Heeft u een klacht over uw behandeling na ingesloten te zijn door politie of terwijl u zich in jeugdetentie (JJIC), verslaafdenopvang of in vreemdelingenbewaring bevindt of bevond? Neem dan contact op met de Commissie.

Wie zitten in de commissie CTA-CW?

- Dhr. mr. F.M. Hanze (voorzitter)
- Dhr. R.T. Meulens MBA
- Dhr. ir A.R.B. Troeman MBA
- Mvr. L.E. Tielen-Martes MSc (secretaris)

Zij zijn benoemd voor een periode van drie jaar en kunnen door de Minister van Justitie worden herbenoemd.

ARESTÁ? Bo tin derechi riba bon trato.

Kada ken ku kai será, mester ta seif i wòrdu bon tratá i bon kuidá. No ta importá si e persona a hasi algu kastigabel òf no. Su siguridat, salú i derechi mester keda proteha.

Komo ku den pasado esaki no semper tabata e kaso, Minister di Hustisia a establese na aña 2015 "Commissie Monitoring en Toezicht Politiecellen Curaçao". E komishon ta uza e abreviashon **CTA-CW** (Commissie Toezicht Arrestantenzorg Curaçao).

Kiko e komishon ta hasi?

E komishon ta vigilá si e persona detene na warda di

polis, na barak di ilegal o na un sentro di detenshon pa adikto i/o hóben, ta keda bon kuidá.

ARESTÁ GEARRESTEERD? ARRESTED? ARRESTADO?



Commissie Monitoring & Toezicht Politiecellen Curaçao

T +5999 463 0663

E info@toezichtarrestantenzorg.cw

www.toezichtarrestantenzorg.cw

Si esaki no ta e kaso, Komishon ta mèldu esaki na Minister di Hustisia p'e por tuma e medidanan nesesario. E komishon ta vigilá tambe pa e medidanan di mehorashon keda apliká.

Den su trabou Komishon ta sigui reglanan i normanan estriktu manera ta preskribí den leinan lokal i tratadonan internashonal.

E komishon ta independiente. Niun hende por influensia òf stroba nan den nan trabou.

Derecho di keho

Kada ken ku haña ku e no ta òf a wòrdu bon tratá durante su detenshon, por entregá un keho. Pa e motibu ei e komishon a establese un prosedura pa keho. E ta investigá e keho i ora e keho ta hustifiká, e ta konsehá e Minister di Hustisia pa tuma medida pa evitá ripitishon.

Bo derechonan

Personanan ku a wòrdu detené dor di polis tin na tur momentu derechi riba:

- un lugá di keda adekuá i sigur
- suficiente awa pa bebe
- suficiente kuminda
- aksesu na fasilidatnan sanitario
- asistensia hurídiko
- kuido médiko
- protekshon kontra maltrato físiko i mental

Bo tin un keho?

Si bo tin un keho tokante bo trato durante di bo detenshon dor di polis òf durante bo estadia na warda di polis of sentro di detenshon pa ilegal, adiktonan of hoben? Tuma kontakto ku e komishon.

Ken ta forma e komishon CTA-CW?

- Señor mr. F.M. Hanze (presidente)
- Señor R.T. Meulens MBA
- Señor ir A.R.B. Troeman MBA
- Señora L.E. Tielen-Martes MSc (sekretario)

Nan a wòrdu nombrá pa un periodo di tres aña i por wòrdu renombrá pa Minister di Hustisia.



ESP

¿ARRESTADO? Usted tiene derecho a buen trato.

Todo aquel que ha sido detenido por la justicia, debe tener seguridad, buen trato y cuidado, sin importar si ha cometido un delito o no. Su seguridad, salud y derechos, siempre tienen que ser protegidos.

Este no ha sido siempre el caso. Es por ello que, a mediados del 2015, el Ministro de Justicia creó "Commissie Monitoring en Toezicht Politiecellen Curaçao". La comisión utiliza generalmente la abreviación **CTA-CW** (Commissie Toezicht Arrestantenzorg Curaçao).

¿Cuál es la tarea de la comisión?

La comisión se encarga de que las instituciones judiciales responsables para las celdas de policía, de custodia temporal de extranjeros, del alojamiento de adictos y jóvenes detenidos, traten de manera correcta a los detenidos y habitantes.

Si este no es el caso, se le informa al Ministro de Justicia para que se tomen y se efectúen las medidas necesarias. Para esto, la comisión se rige por las estrictas normas y reglas prescritas por las leyes locales y tratados internacionales.

La comisión es independiente. Nadie puede influenciarla, ni dificultar su trabajo.

Derecho a protestar

Todo aquel que crea que no ha sido o no es bien tratado durante su custodia puede protestar.

Para esto, la comisión ha iniciado un procedimiento mediante el cual se investiga la denuncia y, en caso que tenga base, se aconseja al Ministro de Justicia para evitar la repetición de un incidente similar.

Sus derechos

Las personas encarceladas por la justicia tienen derecho en todo momento a:

- Un alojamiento adecuado y seguro
- Suficiente agua potable
- Suficiente comida
- Acceso a facilidades sanitarias
- Asistencia jurídica
- Cuido médico
- Protección contra maltrato físico y mental

¿Tiene una queja?

Tome contacto con la comisión en caso de tener una queja sobre su encarcelación por la policía o durante su estadía en el centro de detención para jóvenes (JJIC), alojamiento para adictos (Brasami) o alojamiento para extranjeros.

¿Quiénes forman parte la comisión CTA-CW?

- Sr. mr. F.M. Hanze (presidente)
- Sr. R.T. Meulens MBA
- Sr. ir A.R.B. Troeman MBA
- Sra. L.E. Tielen-Martes MSc (secretario)

Ellos han sido nombrados por un término de tres años y pueden ser renombrados por el Ministro de Justicia.

ENG

ARRESTED? You are entitled to fair treatment.

Every individual incarcerated by Justice must be safe, well treated and properly cared for. This regardless whether this person has done something unlawful or not. His or her health, safety and rights should be protected at all times.

In the past, this has not always been the case. This was the reason for the Minister of Justice to install the 'Commissie Monitoring en Toezicht Politiecellen', mid 2015. The Commission uses the abbreviation of **CTA-CW** (Commissie Toezicht Arrestantenzorg Curaçao).

What does the commission do?

The commission ensures that judicial bodies responsible for police cells, custody of foreigners, facilities for addiction and youth detention, handle detainees and residents properly and fairly. In case of irregularities, it will notify the Minister of Justice to ensure appropriate measures are taken.

In addition it monitors the implementation of improvements. The commission observes rigorous standards and rules as established in local laws and international treaties.

The commission is independent. Nobody can influence its decisions or interfere in its work.

Right to file a complaint

Anyone who feels he/she is not (or has not been) treated properly during their detention, transport and confinement, can file a complaint.

To this end, the commission has established a complaints procedure. The commission will investigate the complaint and if the complaint has been

found justified, the Minister of Justice will be advised on measures to prevent reoccurrence.

Your rights

Individuals in custody will at all times have:

- Adequate shelter
- Safe surroundings
- Sufficient clean drinking water
- Sufficient food
- Access to sanitation
- Access to legal counsel
- Access to medical care
- Protection from physical and mental abuse

Do you have a complaint?

Do you have a complaint about your treatment while you are/were in custody of the police, JJIC or Brasami? Please contact the commission.

Who forms part of the commission CTA-CW?

- Mr. F.M. Hanze (Chairman)
- Mr. R.T. Meulens MBA
- Mr. ir A.R.B. Troeman MBA
- Mrs. L.E. Tielen-Martes MSc (secretary)

They are appointed for a period of three years and can be reappointed by the Minister of Justice.

